преводачът се е отказал да бъде авторов двойник, оставил се е да бъде погълнат от текста му.

Приложение №1

Публикации на преводи на „Две души“

година	редактор	издание	преводач	Издателство
1917	O.Müller-Neudorf	Blumen aus dem Balkan. Eine Auswahl bulgarischer Gedichte und Erzählungen	O.Müller-Neudorf	Berlin: A. Hofmann&Comp
1918	Roda Roda	Das Rosenland. Bulgarische Gestalter und Gestalten	Roda Roda	Hamburg: G. Enoch
1937		Der Bulgarienwart, N5	-du-	
1938 (1939)		Jahrbuch der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft	K. Seeliger	Leipzig: Felix Meiner
1940		Stimmen aus Südosten, № 7/8	K. Seeliger	
1948	Jaspert Reinhartd	Lyrik der Welt. Lyrik und Weisheit des Auslands Bd. 2	K. Seeliger	Berlin: Safari Verlag
1974	Avram S. Ventura	Peju Jaworow. Gesammelte Gedichte. Zweite ergänzte Ausgabe.	Avram Ventura	Sofia: Sofia Press
1997	N.К'нчев	Das Buch der Ränder. Bulgarien. Lyrik	Kl. D.Olof, V. Jäger	Klagenfurt: Wieser-Verlag
1999	N. Randow	Pejo Jaworow. Den Schatten der Wolken nach: Gedichte.	S. Döring	Leverkusen: C. Weihermüller

Приложение №2

Преводи на „Две души“

1917 Otto Müller-Neudorf

Zwei Seelen

Ich lebe nicht: ich brenne. Unversöhnlich streiten
 In meiner Brust zwei Seelen kampfbewährt:
 Des Engels Seele und des Dämons Haß. Sie weiten
 Zu Feuer meine Brust, das mich verzehrt.

Zweifache Flamme flammt, was alles ich berühre,
 Ich höre zweier Herzen Schlag im Stein...
 Und überall ich diesen grausen Zwiespalt spüre,
 Zu Asche sich verzehr'nde Seelenpein.